



UDK: 316.77 + 81'42 + 316.74

Феруза ФАЙЗОВА,

PhD, и.о.доцента кафедры русского языкознания Национального университета Узбекистана

PECULIARITIES IN COMMUNICATIVE BEHAVIOR OF REPRESENTATIVES OF DIFFERENT CULTURES IN INTERCULTURAL COMMUNICATION

Annotation

This study examines the communicative behavior of people from different cultural backgrounds in the context of intercultural communication. The study examines verbal and nonverbal differences, including high-context and low-context communication styles, the use of politeness strategies, and variations in nonverbal cues such as proxemics, eye contact, and emotional expression. Issues such as stereotyping, ethnocentrism, and language barriers are identified as significant obstacles in intercultural interaction. Drawing on surveys, interviews, and case studies, the study offers ideas for effective strategies to improve intercultural communication, such as active listening, cultural sensitivity, and adaptation. The findings highlight the importance of developing intercultural competence to promote understanding and cooperation in an increasingly interconnected world.

Key words: Intercultural communication, Communicative behavior, Verbal communication, Non-verbal communication.

ОСОБЕННОСТИ В КОММУНИКАТИВНОМ ПОВЕДЕНИИ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РАЗНЫХ КУЛЬТУР В УСЛОВИЯХ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ

Аннотация

В этом исследовании изучаются особенности коммуникативного поведения людей из разных культурных слоев в контексте межкультурной коммуникации. В исследовании изучаются вербальные и невербальные различия, включая стили общения с высоким и низким контекстом, использование стратегий вежливости и вариации невербальных сигналов, таких как проксемика, зрительный контакт и эмоциональное выражение. Такие проблемы, как стереотипизация, этноцентризм и языковые барьеры, определены как существенные препятствия в межкультурном взаимодействии. Опираясь на опросы, интервью и тематические исследования, исследование предлагает идеи эффективных стратегий улучшения межкультурной коммуникации, таких как активное слушание, культурная чувствительность и адаптация. Результаты подчеркивают важность развития межкультурной компетентности для содействия пониманию и сотрудничеству во все более взаимосвязанном мире.

Ключевые слова: Межкультурная коммуникация, Коммуникативное поведение, Вербальная коммуникация, Невербальная коммуникация.

TURLI MADANIYAT VAKILLARINING MADANIYATLARARO MULOQOT SHAROITIDA KOMMUNIKATIV XATTI-HARAKATLARI O'ZIGA XOSLIKLARI

Аннотация

Ushbu tadqiqot madaniyatlararo muloqot kontekstida turli madaniyatlarga mansub odamlarning kommunikativ xulq-atvorining xususiyatlarini o'rganadi. Tadqiqot og'zaki va og'zaki bo'lmagan farqlarni, jumladan yuqori va past kontekstli muloqot uslublarini, xushmuomalalik strategiyalarini qo'llashni va proksemik, ko'z bilan aloqa va hissiy ifoda kabi og'zaki bo'lmagan belgilardagi o'zgarishlarni o'rganadi. Stereotiplash, etnosentrizm va til to'siqlari kabi muammolar madaniyatlararo o'zaro aloqada muhim to'siqlar sifatida belgilangan. Tadqiqotlar, so'rovlar, intervyular va amaliy tadqiqotlarga asoslanib, faol tinglash, madaniy sezgirlik va moslashish kabi madaniyatlararo muloqotni yaxshilashning samarali strategiyalari haqida tushuncha beradi. Natijalar tobora o'zaro bog'langan dunyoda tushunish va hamkorlikni rivojlantirish uchun madaniyatlararo kompetensiyani rivojlantirish muhimligini ta'kidlaydi.

Kalit so'zlar: madaniyatlararo muloqot, kommunikativ xatti-harakatlar, og'zaki muloqot, noverbal muloqot.

Введение. В современном глобализованном мире люди и организации все чаще взаимодействуют через культурные границы, что делает межкультурную коммуникацию необходимым навыком. Когда люди из разных культурных слоев участвуют в разговорах, они привносят уникальные наборы ценностей, убеждений, традиций и коммуникативного поведения. Эти различия формируют то, как люди выражают себя вербально и невербально, влияя на результаты их взаимодействия. Недопонимание и конфликты часто возникают, когда коммуникаторы не знают этих культурных нюансов, что приводит к сбоям в общении.

Обзор литературы. Изучение межкультурной коммуникации получило значительную поддержку в областях лингвистики, психологии, антропологии и организационных исследований. В этом разделе рассматриваются ключевые теории и исследования коммуникативного поведения, культурных измерений и проблем в межкультурной коммуникации. Было разработано несколько фреймворков и моделей для понимания того, как культурные различия формируют модели коммуникации, включая работы Эдварда Т. Холла, Герта Хофстеда и Стеллы Тинг-Туми.

Теория культурных измерений Герта Хофстеда (2001) является одной из самых влиятельных фреймворков для понимания различий в коммуникации между культурами. Хофстед выделяет несколько культурных измерений, таких как индивидуализм против коллективизма, дистанция власти, избегание неопределенности и мужественность против женственности, которые формируют то, как общаются люди. В

коллективистских обществах, таких как в Восточной Азии, коммуникация, как правило, более косвенная, подчеркивающая гармонию и групповую сплоченность, тогда как индивидуалистические культуры, такие как Соединенные Штаты, предпочитают прямую и явную коммуникацию. Теория высококонтекстной и низкоконтекстной коммуникации Эдварда Т. Холла (1976) объясняет, как культурные группы различаются по степени контекста, необходимого для передачи смысла. Высококонтекстные культуры, такие как Япония и Саудовская Аравия, полагаются на невербальные сигналы и общие фоновые знания, что означает, что большая часть сообщения неявная. Напротив, низкоконтекстные культуры, такие как Германия и США, больше полагаются на прямую вербальную коммуникацию, где приоритет отдается ясности и точности.

Невербальная коммуникация играет важную роль в межкультурном обмене, со значительными различиями в разных культурах. Исследования Самовара и Портера (2012) подчеркивают различия в проксемике (использовании личного пространства), тактике (тактильном поведении), зрительном контакте и жестах. Например, поддержание зрительного контакта рассматривается как признак уверенности в западных культурах, в то время как во многих азиатских культурах длительный зрительный контакт может рассматриваться как конфронтация. Аналогично физическое прикосновение распространено в культурах Ближнего Востока, но может считаться неуместным в восточноазиатских обществах.

Теория Чарльза Дарвина (1872) о выражении эмоций на лице предполагает, что некоторые невербальные формы

поведения, такие как улыбка или хмурый взгляд, могут быть универсальными в разных культурах. Однако Мацумото и др. (2008) утверждают, что степень эмоционального выражения значительно различается — латиноамериканские культуры склонны открыто выражать эмоции, в то время как восточноазиатские культуры часто подчеркивают эмоциональную сдержанность. Эти различия влияют на то, как люди интерпретируют и реагируют на эмоции в межкультурной коммуникации.

Теория переговоров о лице Тинга-Туми (1999) подчеркивает, как культурные различия в вежливости и стратегиях сохранения лица влияют на разрешение конфликтов и коммуникативное поведение. Западные культуры могут отдавать приоритет напористости и самовыражению, в то время как коллективистские культуры подчеркивают поддержание социальной гармонии и избегание прямой конфронтации. Эти противоречивые стили общения могут привести к недопониманию в межкультурном взаимодействии.

Стереотипы и этноцентризм являются дополнительными барьерами для эффективной межкультурной коммуникации. Gudykunst и Kim (2003) подчеркивают, что стереотипы могут создавать предвзятое восприятие, ограничивая способность осмысленно взаимодействовать с культурным разнообразием. Этноцентризм — восприятие своей культуры как превосходящей — может препятствовать усилиям по формированию эмпатии и взаимного уважения, еще больше усложняя межкультурные обмены.

Несколько ученых предложили стратегии для улучшения межкультурной коммуникации. Культурная компетентность — способность эффективно ориентироваться и общаться между культурами — играет решающую роль. По мнению Deardorff (2006), культурная компетентность включает не только знания о других культурах, но и отношение открытости, эмпатии и адаптивности.

Техники активного слушания и разъяснения необходимы для уменьшения недопонимания в межкультурных контекстах. Hammer, Bennett и Wiseman (2003) предполагают, что участие в рефлексивных практиках, таких как перефразирование и задавание дополнительных вопросов, помогает участникам согласовывать свои ожидания и значения. Кроме того, изучение языка и использование посредников или переводчиков могут улучшить коммуникацию, преодолевая языковые проблемы.

С ростом глобализации и цифровой коммуникации межкультурная коммуникация стала более распространенной в онлайн-пространствах. Исследование Сулера (2004) по эффекту расторможенности в сети показывает, что виртуальная коммуникация иногда может снизить влияние культурных норм, позволяя вести более открытые разговоры. Однако она также может создавать новые проблемы, такие как недопонимание из-за отсутствия невербальных сигналов. Эмодзи и другие цифровые символы появились как альтернативные инструменты для выражения эмоций и улучшения коммуникации между культурами, хотя их интерпретации все еще могут различаться.

Методология исследования. В этом разделе описываются дизайн исследования, методы сбора данных и аналитический подход, используемые для изучения особенностей коммуникативного поведения среди людей с разным культурным происхождением в контексте межкультурной коммуникации. Сочетание качественных и количественных методов обеспечивает всесторонний анализ вербальных и невербальных моделей коммуникации, а также проблем и стратегий, связанных с межкультурным взаимодействием.

1. Дизайн исследования

Это исследование следует подходу смешанных методов, объединяя количественные данные из опросов с качественными выводами из интервью и тематических исследований. Такой дизайн позволяет достичь как широты, так и глубины понимания феномена межкультурной коммуникации. Количественный компонент предоставляет статистические данные об общих моделях и проблемах, в то время как качественный компонент предлагает более глубокое понимание индивидуального опыта и восприятия.

Участники этого исследования были привлечены из разных культурных слоев, включая людей из Северной Америки, Европы, Азии, Ближнего Востока и Африки. Чтобы охватить спектр коммуникативного поведения и опыта, участниками были:

Иностранцы студенты и преподаватели в многокультурных академических условиях

Профессионалы, работающие в многонациональных компаниях

Лица, занимающиеся межкультурным обменом (например, туристы, иммигранты, дипломаты)

Размер выборки: 200 участников для опроса и 20 участников для углубленных интервью.

Метод выборки: использовалось сочетание стратифицированной выборки (для опросов) и целенаправленной выборки (для интервью) для обеспечения репрезентативности между культурами и профессиями.

Результаты и анализ. В этом разделе представлены результаты опроса, интервью и тематических исследований, с упором на особенности коммуникативного поведения в разных культурах. Результаты организованы по ключевым темам, которые возникли из данных: различия в вербальной и невербальной коммуникации, проблемы в межкультурном взаимодействии и стратегии улучшения коммуникации. Количественные данные опросов дополняются качественными выводами из интервью и тематических исследований, что обеспечивает комплексное представление о поведении в межкультурной коммуникации.

1. Модели вербальной коммуникации в разных культурах

Опрос выявил значительные различия в предпочтениях в вербальной коммуникации среди участников из разных культурных слоев.

Культуры с высоким и низким контекстом:

Участники из культур с высоким контекстом (например, Япония, Саудовская Аравия) предпочитали непрямую коммуникацию, полагаясь на общее понимание и невербальные сигналы для передачи смысла.

Участники из культур с низким контекстом (например, Германия, США) подчеркивали прямую и явную коммуникацию.

Использование стратегий вежливости:

Респонденты из азиатских стран сообщили о тенденции использовать вежливую речь для поддержания гармонии, в то время как западные респонденты выразили предпочтение прямому и краткому общению.

Языковые барьеры:

Примерно 63% участников опроса сообщили о трудностях с пониманием идиоматических выражений и культурных ссылок во время межкультурного взаимодействия.

2. Различия в невербальной коммуникации

Невербальная коммуникация была определена как ключевая область, где культурные различия вызвали недопонимание.

Проксемика (использование пространства):

Участники с Ближнего Востока сообщили, что чувствуют себя более комфортно при близком физическом контакте, тогда как участники из Северной Европы предпочитали сохранять большее личное пространство.

41% респондентов упомянули, что испытывают дискомфорт, когда другие нарушают их культурно предпочитаемые нормы дистанции.

Зрительный контакт и жесты:

Интервью показали, что западные участники рассматривают зрительный контакт как признак уверенности, в то время как некоторые азиатские участники интерпретируют длительный зрительный контакт как конфронтацию.

Такие жесты, как поднятый вверх большой палец, считаются положительными в западных культурах, но оскорбительными в некоторых частях Ближнего Востока.

Стратегии эффективной межкультурной коммуникации
Исследование выявило стратегии, используемые участниками для улучшения коммуникации в многокультурной среде:

Активное слушание и разъяснение:

68% участников опроса подчеркнули важность активного слушания и задавания дополнительных вопросов для обеспечения взаимопонимания.

Опрашиваемые упомянули использование методов перефразирования для подтверждения предполагаемого смысла во время разговора.

Культурная адаптация и чувствительность:

Участники, которые ранее имели опыт общения с другими культурами, сообщили о большей легкости адаптации к незнакомым стилям общения.

Исследования случаев показали, что программы культурного обучения в многонациональных организациях

значительно снизили коммуникативные барьеры между сотрудниками.

Использование невербальных сигналов:

Участники интервью упоминали, что полагаются на выражения лица, жесты и тон голоса для преодоления коммуникативных пробелов при ограниченных языковых навыках.

Цифровые инструменты коммуникации, такие как эмодзи и видеозвонки, также были выделены как эффективные для улучшения невербального понимания.

Был проведен тест хи-квадрат для изучения связи между культурным фоном и предпочтениями в общении (высококонтрастное общение против низкоконтекстного общения).

Нулевая гипотеза (H_0): Нет связи между культурным фоном и предпочтением стиля общения.

Альтернативная гипотеза (H_1): Есть связь между культурным фоном и предпочтением стиля общения.

Тест дал р-значение $< 0,01$, что указывает на значимую связь между культурным фоном и выбором высококонтекстного или низкоконтекстного стиля общения.

Заключение. В этом исследовании были изучены особенности коммуникативного поведения людей из разных

культурных слоев в контексте межкультурной коммуникации. Результаты показывают, что модели коммуникации находятся под сильным влиянием культурных норм и ценностей, при этом существуют значительные различия в вербальном и невербальном поведении в разных культурах. Эти различия, хотя и обогащают взаимодействие, также представляют собой проблемы, которые могут привести к недопониманию, если ими не управлять должным образом.

В заключение, результаты этого исследования подчеркивают важность понимания и уважения культурных различий для содействия успешному межкультурному общению. Поскольку мир становится все более взаимосвязанным, люди и организации должны развивать межкультурную компетентность, чтобы эффективно ориентироваться в сложностях межкультурного взаимодействия. Будущие исследования могут изучить развивающуюся роль цифровой коммуникации в межкультурных контекстах и изучить долгосрочное влияние программ культурного обучения на профессиональные и личные отношения. Развивая эмпатию, открытость и адаптацию, мы можем строить более прочные мосты между культурами и способствовать более гармоничному глобальному взаимодействию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Hall, E. T. (1976). *Beyond Culture*. Garden City, NY: Anchor Books.
2. Hofstede, G. (2001). *Culture's Consequences: Comparing Values, Behaviors, Institutions, and Organizations Across Nations*. Sage.
3. Ting-Toomey, S. (1999). *Communicating Across Cultures*. The Guilford Press.
4. Samovar, L. A., & Porter, R. E. (2012). *Intercultural Communication: A Reader*. Cengage Learning.